Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przestrzegajcie\* moich ustaw i wypełniajcie je – Ja, JAHWE, jestem Tym, który was uświęca.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przestrzegajcie moich ustaw i postępujcie zgodnie z nimi, gdyż Ja, JAHWE, jestem Tym, który was uświęca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie przestrzegać moich ustaw i wypełniać je. Ja jestem JAHWE, który was uświęca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A strzeżcie ustaw moich, i czyńcie je; Jam Pan poświęcający was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeżcie przykazania mego a czyńcie je: Ja JAHWE, który was poświącam! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie strzec ustaw moich i wykonywać je. Ja jestem Pan, który was uświęca! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie przestrzegać moich ustaw i wypełniać je; Jam Pan, który was uświęcam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przestrzegajcie Moich ustaw i je wykonujcie. Ja bowiem jestem Panem, który was uświęca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestrzegajcie moich praw i wypełniajcie je. Ja jestem JAHWE, który was uświęca! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachowujcie moje nakazy i wypełniajcie je, bom Ja jest Jahwe, który was uświęca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będziecie przestrzegać Moich bezwzględnych nakazów i wypełnicie je. Ja jestem Bóg, który was uświęca.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете мої заповіді і чинитимете їх. Я Господь, що освячує вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeżcie Moich ustaw oraz je spełniajcie; Ja jestem WIEKUISTY, który was uświęca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przestrzegajcie moich ustaw, i je wykonujcie. Jam jest JAHWE, który was uświęca. |

1. 1) PS dod.: wszystkich. [↑](#footnote-ref-2)